



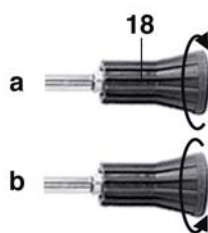
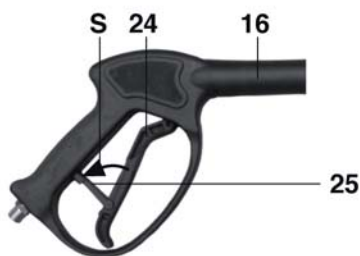
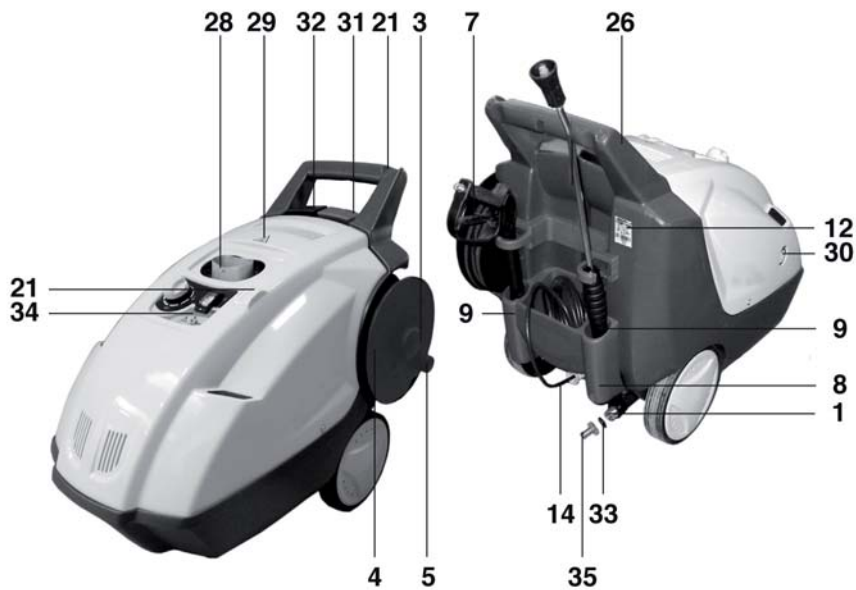
Emak[®] S.P.A.

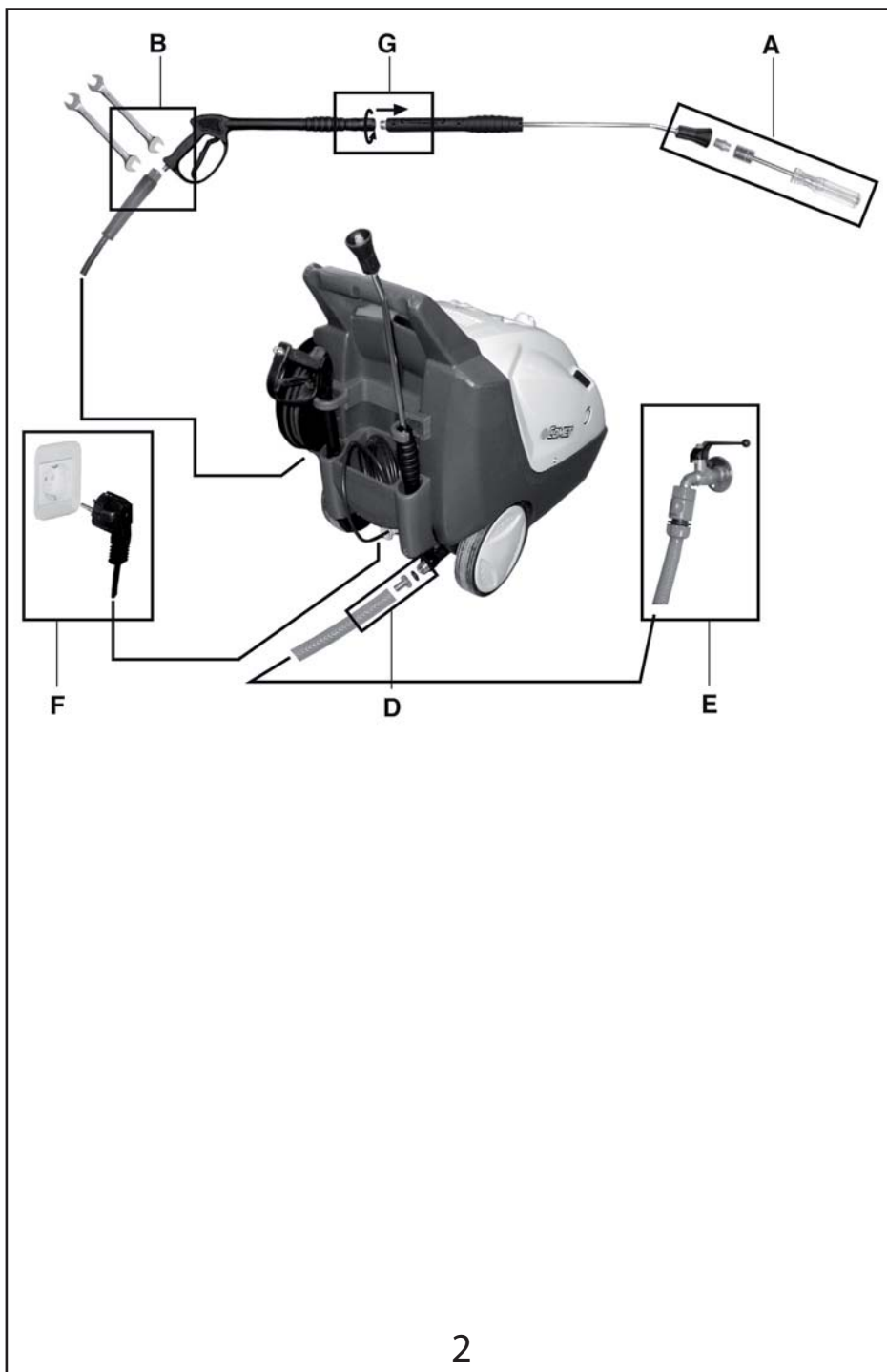


**PW 300 HC
IP 3000 HS**



I	MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
GB	OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK
F	MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
D	BEDIENUNGSANLEITUNG
E	MANUAL DE ISTRUCCIONES
NL	GEBRUIKSAANWIJZING
P	MANUAL DE INSTRUÇÕES
GR	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
CZ	NÁVOD NA POUŽITÍ A ÚDRŽBU
SK	NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU
Rus	РУКОВОДСТВО ПО КСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ
PL	PODRĘCZNIK UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI





1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Выражая признательность за выбор гидроочистителя нашего производства, позволим напомнить, что данное устройство очистки спроектировано и изготовлено в расчете на максимальную техническую безопасность труда обслуживающего персонала, на максимальную эффективность технической эксплуатации и полное соответствие принципам охраны окружающей среды.

С целью постоянного поддержания характеристик устройства на надлежащем уровне, рекомендуем внимательно прочитать настоящее Руководство по эксплуатации и просим придерживаться приведенных рекомендаций и указаний. В частности, советуем уделить особое внимание тем частям Руководства, в которых приводится текст, отмеченный условным знаком



поскольку в данных частях Руководства содержатся принципиальные указания по безопасному использованию гидроочистителя.

Фирма-изготовитель гидроочистителя полностью снимает с себя любую ответственность за ущерб, причиненный.

- несоблюдением указаний приведенных в настоящем Руководстве;
- использованием гидроочистителя для целей отличных от тех, которые перечислены в пункте "ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ"
- использованием гидроочистителя в нарушение существующих норм техники безопасности и предупреждения несчастных случаев на рабочих местах;
- неправильной установкой гидроочистителя;
- неправильным техобслуживанием;
- внесением технических изменений или проведением операций не согласованных с фирмой-изготовителем гидроочистителя;
- использованием не фирменных запасных частей или не подходящих для применения к данной модели устройства гидроочистки;
- проведением ремонтных работ, выполненных **техническим персоналом не имеющим специальной подготовки для данного типа технического вмешательства.**

1.1 Адрес Изготовителя

Адрес фирмы-изготовителя гидроочистителя приводится в конце Руководства в Сертификате соответствия правилам, принятым в Европейском Сообществе.

1.2 Использование и Хранение Руководства По Эксплуатации и Техобслуживанию Гидроочистителя

Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию является неотъемлемой составной частью гидроочистителя и должна храниться в сухом и надежном месте для необходимой консультации.

В Руководстве приводятся важные сведения относительно техники безопасности при эксплуатации гидроочистителя, как для самого оператора, так и для персонала, находящегося в непосредственной близости от него при соблюдении норм по охране окружающей среды.

В случае порчи или утраты Руководства необходимо запросить новую копию у дистрибьютора машины или в центре технического обслуживания.

В случае передачи устройства гидроочистки другому пользователю, необходимо передать ему также и Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию.

Нами сделано все необходимое для наилучшего составления Руководства. Однако, если будут обнаружены какие-либо недостатки, мы просим сообщить фирме-изготовителю или Центру техобслуживания об их наличии.

Фирма-изготовитель оставляет за собой право внести, без какого-либо предварительного уведомления, любые изменения в настоящем Руководстве с целью усовершенствования и внесения необходимых поправок.

Любое воспроизведение настоящего Руководства, даже частичное, без предварительного письменного разрешения фирмы-Изготовителя, запрещается.

1.3 УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1.3.1 Символы

Условное обозначение:



которым отмечены определенные части настоящего Руководства указывает на возможность причинения ущерба обслуживающему персоналу в случае несоблюдения приводимых указаний и предупреждений.

Условное обозначение:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

которым отмечены определенные части настоящего Руководства указывает на возможность причинения ущерба гидроочистителю в случае несоблюдения приводимых указаний и предупреждений.

1.3.2 Определения

- **Технический специалист:** обычно из центра технического обслуживания, имеющий специальную подготовку и допуск к ремонтным работам и внеочередным работам по техобслуживанию гидроочистителя. Техническое вмешательство по ремонту электросистемы должно производиться **специально подготовленным техническим персоналом**, имеющим специальную электротехническую квалификацию, т.е. специально подготовленным техником, обладающим допуском к установке, ремонту и проверке работы электрических устройств в соответствии с техническими нормами страны, где осуществляется эксплуатация гидроочистителя.
- **Total Stop:** приводится в действие, когда при нормальной эксплуатации гидроочистителя, отпускается рычаг гидропистолета.
- **Easy Start:** устройство которое позволяет запуск гидроочистителя с уменьшением давления в течение первых фаз работы.

2 CHAREKTERYSTYKI I DANE TECHNICZNE

	PW 300 HC - IP 3000 HS
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ	
Электросеть	230 V / 1-50 Hz
Поглощаемая мощность	2,7 kW
Предохранитель	16 A
ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СИСТЕМА	
Максимальная температура подаваемой воды	40 °C / 98 °F
Минимальная температура подаваемой воды	5 °C / 41 °F
Минимальный расход подаваемой воды	700 l/h / 185 US gph
Максимальное давление подаваемой воды	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi
Максимальная глубина наполнения	0 m / 0 ft
ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Максимальная производительность	540 l/h / 143 US gph
Максимальное давление	15 MPa / 150 bars / 2176 psi
Максимальная температура воды на выходе	90 °C - 194 °F
Реактивная сила воды на гидропистолете	21,4 N
Уровень звукового давления	82 dB (A)
Вибрация руки оператора	1,7 m/s ²
МАССА И ГАБАРИТЫ	
Длина x ширина x высота	890 x 500 x 820 mm - 35 x 19,7 x 32,3 in
Масса	87 kg / 191,8 lb
Емкость бака дизельного топлива	20 l / 5,3 US gal
Емкость бака моющего средства	4,5 l / 1,2 US gal

Приведенные технические данные и характеристики приблизительны. Изготовитель оставляет за собой право вносить любые необходимые технические изменения в конструкцию гидроочистителя.

2.1 Идентификация Компонентов

Ссылаться также на рисунок 1, в начале руководства по эксплуатации и техобслуживанию.

1	Муфта подвода воды	19	Шпилька для чистки сопла
2	Генеральный выключатель	20	Сопло
3	Трубонаматывающий рычаг	21	Держатель гидромонитора
4	Трубонаматыватель	24	Рычаг гидропистолета
5	Ручка трубонаматывателя	25	Устройство регулирующее всасывание моющего средства
7	Труба высокого давления	26	Рукотка
9	Гнездо гидропистолета/трубы гидромонитора	27	Ручка регулирования воды
10	Табличка "Прочитать руководство перед..."	28	Дымовая труба
12	Идентификационная табличка	29	Табличка "Внимание горячие поверхности..."
13	Табличка "Не разбрызгивать людей..."	30	Указатель давления
14	Электрокабель питания	31	Пробка бака моющего средства
16	Гидропистолет	32	Пробка бака топлива
17	Труба гидромонитора	33	Фильтр/прокладка всасывания воды
18	Головка держателя сопла	34	Контрольная панель
		35	Муфта всасывания воды

2.2 ЗАЩИТНЫЕ УСТРОЙСТВА

Гидроочиститель оснащен следующими нижеперечисленных защитными устройствами:

а) Устройство амперметрической защиты

Это — приспособление встроенное в выключателе (2), которое останавливает работу гидроочистителя в случае перегрузочного тока. Выключатель отключается и переходит в позицию "0".

В случае включения максимального тока выполнить следующие операции:

- отсоединить вилку от розетки;
- нажать рычаг (24) гидропистолета для выпуска остаточного давления;
- подождать минут 10-15 до полного охлаждения гидропистолета;
- проверить условия описанные в абзаце "ОТЛАДКА И ПРОВЕРКА ЭЛЕКТРОСИСТЕМЫ" обращая особое внимание на контроль применяемого удлинителя.
- вставить вилку в розетку и повторить процедуру запуска, описанную в главе "ЭКСПЛУАТАЦИЯ".

б) Предохранительный клапан.

Это — клапан максимального давления, регулируемый Изготовителем. Клапан служит для сброса избыточного давления в случае аномалии регулирующей системы давления и/ или температуры.



ВНИМАНИЕ

- *В случае повторного самопроизвольного включения указанного защитного устройства, необходимо полностью прекратить пользоваться гидроочистителем и установить причину неполадки, обратившись за помощью к Специалисту*
- с) **Отсечный клапан / клапан для регулирования давления.**
Это — клапан, регулируемый Изготовителем, для предохранения от образования давления выше допускаемого с переходом избыточной жидкости в зону всасывания.
- д) **Ограничительный термостат для регулирования температуры.**
Это — приспособление предохраняющее от превышения максимальной температуры.
- е) **Защитное устройство от нехватки воды.**
Это — устройство, которое блокирует функционирование горелки в случае нехватки воды.
- ф) **Блокирующее устройство для рычага гидропистолета.**
Это — стопорное устройство (25) для блокировки рычага (24) гидропистолета (16) в позиции закрытия, во избежание случайного срабатывания (смотреть рис. 1, позиция S).

2.3 ТЕХНИЧЕСКОЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

ВНИМАНИЕ

- *Гидроочиститель предназначено исключительно для:*
 - мойки транспортных средств, оборудования, строительных сооружений, инструментов и т.д. с помощью теплой или холодной воды с моющими веществами, рекомендуемыми Изготовителем;
 - использования мощных веществ, рекомендуемых Изготовителем;
 - прочистки внутренних поверхностей различных труб от отложений с использованием приспособлений рекомендуемых Изготовителем;
 - гидродескоструйной очистки различных предметов с использованием приспособлений рекомендуемых Изготовителем;
- Гидроочиститель не должен быть использован для мойки людей, животных, электрооборудования под напряжением, а также хрупких предметов и для мойки самого себя.
- Гидроочиститель не следует использовать в условиях повышенной взрывоопасности или вызывающих повышенную коррозивность.
- В случае применения на борту транспортных средств, самолетов и теплоходов рекомендуется обратиться в Службу Технической помощи фирмы-изготовителя для получения дополнительной инструкции.

Любое другое использование гидроочистителя считается как использование не по назначению.

Изготовитель снимает с себя полностью ответственность за любой ущерб, причиненный использованием гидроочистителя не по назначению или неправильной эксплуатацией.

3 РАСПАКОВКА

ВНИМАНИЕ

- При распаковке оборудования пользоваться защитными перчатками и защитными очками во избежание повреждения рук и раздражения глаз.
- Упаковочные материалы (пластиковые пакеты, пленка и скрепки) не должны быть доступны детям, поскольку представляют собой реальную опасность
- Демонтаж и утилизация демонтированных частей должны осуществляться в полном соответствии с существующим нормам техники безопасности страны, где будет установлен гидроочистителя. В частности, пакеты и пластмассовые материалы не должны просто выкидываться так способны серьезно загрязнять окружающую среду.
- По завершению распаковки убедиться в целостности гидроочистителя и его составных частей. В случае возникновения сомнений ни в коем случае не пользоваться гидроочистителем, но обратиться за помощью в **Специализированный Центр техобслуживания** для необходимой проверки.

3.1 ТАБЛИЧКА С ОБЩИМИ ПАСПОРТНЫМИ ДАННЫМИ И ТАБЛИЧКИ С ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИМИ ЗНАКАМИ

Ссылаться на Рис. 1 в начале руководства по эксплуатации и техобслуживанию. Идентификационная табличка (12) приводит серийный номер и основные технические характеристики гидроочистителя.

Табличка предупреждения указывает на возможность причинения ущерба обслуживающему персоналу в случае несоблюдения приводимых указаний по эксплуатации гидроочистителя.

- Табличка предупреждения (10) перед использованием гидроочистителя следует внимательно прочитать настоящее руководство по эксплуатации и техобслуживанию.
- Табличка предупреждения (13): Гидроочиститель не должен быть использован для мойки людей, животных, электрооборудования под напряжением, а также хрупких предметов и для мойки самого себя.
- Табличка предупреждения (29): опасность ожогов из-за контакта с горячими частями рядом с табличкой.

ВНИМАНИЕ

- После распаковки гидроочистителя убедиться в наличии и читаемости идентификационной и предупредительной табличек. В противном случае обратиться к Дистрибьютору или в Специализированный технический Центр для их восстановления.
- Если в процессе эксплуатации машины таблички оказываются изношенными и плохо читаются, обратиться к Дистрибьютору или в Специализированный технический Центр для их замены на новые.

3.2 Стандартная Комплектация

Убедиться в наличии следующих составных частей гидроочистителя, которые входят в комплект упаковки:

- гидроочиститель высокого давления
- трубноаматыватель в комплекте с высоконапорной трубой
- гидростолет;
- труба монитора;
- пакет с вспомогательными устройствами содержит:
 - шпильку для чистки жиклера
 - муфту для всасывания воды;
 - фильтр/прокладку для всасывания воды;
 - руководство по эксплуатации и техобслуживанию

В случае возникновения проблем обратиться к дистрибьютору или в Специализированный Технический Центр.

3.3 Дополнительное Оборудование

ВНИМАНИЕ

- *Дополнительное непредусмотренное оборудование, устанавливаемое на гидроочистителе может нарушить нормальную работу гидроочистителя и сделать его опасным. Необходимо пользоваться опциональными дополнительными устройствами рекомендуемыми Изготовителем. Что касается общих инструкций, мер технической безопасности, установки, эксплуатации и технического обслуживания дополнительных устройств, необходимо ссылаться на техническую документацию, которая к ним прилагается.*
- *Максимальная рабочая температура некоторых вспомогательных устройств ниже максимальной температуры гидроочистителя: в таких случаях использовать ручку (27) для понижения температуры.*

Покупатель может расширить комплектацию гидроочистителя, приобретая другие вспомогательные устройства. Для этого обратиться к дистрибьютору или в Специализированный Технический Центр.

3.3.1 Вспомогательные устройства с максимальной рабочей температурой ниже 90 °C/194 °F

- Зонд для очистки засоренных труб: максимальная рабочая температура 60 °C/140 °F.
- Гидромонитор с вращающимся жиклером 60 °C/140 °F (имеется, также, вариант с максимальной рабочей температурой 100 °C/212 °F).
- Гидромонитор для очистки пола: максимальная рабочая температура 60 °C/140 °F.
- Вращающаяся гидрощетка: максимальная рабочая температура 60 °C/140 °F.

4 УСТАНОВКА

Ссылаться на Рис. 2 в начале Руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию.

4.1 Установка Дополнительного Оборудования

- а) Завинтить конец высоконапорной трубы (7) на резьбовом соединении гидростолета (16) и завернуть до упора двумя ключами размером 17 мм (не входят в поставку). Операция В на рис. 2.
- б) Вставить гидромонитор (17) в гидростолет (16) и завинтить его до конца. Операция G на рис. 2.
- с) Вставить фильтр/прокладку всасывания воды (33) в муфту подачи воды (1), обратив внимание на позиционирование выступающей стороны фильтра внутри муфты и завинтить муфту всасывания воды (35). Операция D на рис. 2.

4.2 Отладка и Проверка Гидросистемы

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Подача воды должна обеспечить объем воды достаточный для рабочего процесса гидроочистителя. Ссылаться на таблицу технических данных гидроочистителя. В случае возникновения проблем обратиться к **Специалисту по техобслуживанию** гидроочистителя.
- Не подавать на гидроочиститель воду с температурой выше 40 °C/104 °F или ниже 5°C/41°F.
- Давление подаваемой воды не должно превышать 8 Бар/116 psi.
- Не включать гидроочиститель если глубина насоса выше 0 м/0 ft.
- Не включать гидроочиститель если на него не подается вода.
- Не подавать на гидроочиститель соленую или грязную воду. Если это случайно произойдет, промыть в течение нескольких минут гидроочиститель с помощью чистой воды.



ВНИМАНИЕ

- *Рекомендуется соблюдать технические нормы подсоединения к водной сети, установленные в стране, где эксплуатируется гидроочиститель.*

4.3 Отладка и Проверка Электросистемы



ВНИМАНИЕ

- *Убедиться в соответствии электрической сети с данными приведенными на идентификационной табличке (12) на гидроочистителе. В частности, напряжение не должно отличаться от приведенного значения на табличке на более ± 5%.*
- *Подключение гидроочистителя должно производиться только Квалифицированным электриком в соответствии с нормой IEC 364 или другими техническими нормами. В частности, розетка электропитания, к которой подсоединяется гидроочиститель должна обязательно иметь провод заземления, соответствующий предохранитель (смотреть характеристики на идентификационной табличке и на таблице технических данных) и должна быть защищена дифференциальным термоманитным выключателем, чувствительностью не превышающей 30 мА.*
- *В случае если электрокабель машины оказывается коротким, возможно использование удлинителя, не превышающего 10 м. Сечение электрокабеля должно быть не менее 1,5 мм и жектровилка и розетка должны быть соединены герметично. Для соблюдения указанных технических правил **пригласить специализированного электрика.** Удлинители, не отвечающие не вышеприведенные требования могут быть опасными при эксплуатации.*

5 Эксплуатация



ВНИМАНИЕ

- *Эксплуатация гидроочистителя требует внимания и осторожности. Не доверяете эксплуатации машины другим лицам. Прежде чем доверять эксплуатацию гидроочистителя убедиться лично, что пользователь внимательно ознакомился с Руководством по эксплуатации и техническому обслуживанию гидроочистителя. К эксплуатации гидроочистителя не должны допускаться ни дети, ни лица без предварительной подготовки.*
- *Рекомендуется соблюдать меры технической безопасности, указанные в настоящем Руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию используемых дополнительных устройств.*
- *Не разрешается пользоваться гидроочистителем в следующих ситуациях:*
 - если электрокабель или другие важные компоненты машины, такие как труба высокого давления, устройства технической защиты, гидрористолет или гидромонитор находятся в неисправном состоянии.
 - если гидроочиститель опрокинулся или подвергся тяжелым механическим ударам
 - если отмечаются утечки воды.

*В указанных случаях следует провести техническую проверку гидроочистителя, обратившись к услугам **Специально Подготовленного специалиста.***

- Рекомендуется принять дополнительные меры предосторожности при использовании гидроочистителя в условиях где присутствуют транспортные средства, которые передвигаясь могут повредить или придавить электрокабель, трубу высокого давления, гидростолет и т.д
- Во время эксплуатации гидроочистителя необходимо держать ее под постоянным контролем и ни в коем случае не допускать, чтобы к ней приближались дети. В частности, необходимо быть предельно внимательными, если гидроочиститель используется вблизи детских садов, лечебных и санаторных учреждений, поскольку в этих местах, вне достаточного контроля, могут находиться дети, пожилые люди или инвалиды.
- Гидроочиститель должен устанавливаться в сухом месте и в стабильном положении во избежание опрокидывания.
- Прежде чем перемещать гидроочиститель, выполнить технические операции описанные в разделе "Остановка".
- Прежде чем допускать гидроочиститель в работу, необходимо надеть спецодежду и средства индивидуальной защиты, чтобы предохраниться от возможных случайных маневров при работе с водой под давлением. Не пользоваться гидроочистителем если поблизости находятся люди, не имеющие защитных спецодежды и спецсредств
- Струя воды под высоким давлением может быть очень опасной. Ни в коем случае не направляйте ее на людей, животных, на электроаппаратуру, находящуюся под электрическим напряжением или в направлении самого гидроочистителя.
- Во время эксплуатации необходимо крепко держать в руках гидростолет, так как при нажатии его рычага (28), вступает в действие реактивная сила от давления струи воды. Показатели данной силы откаты струи приведены в таблице технических данных (сила откаты выражается в Н, где $1 \text{ Н} = 0,1 \text{ кг}$)
- Не направлять никогда струю воды очистителя на самих себя или других людей, чтобы очистить одежду или обувь.
- Для предотвращения загрязнения окружающей среды, мойка двигателей транспортных средств и машин, оснащенных гидросистемами должна производиться только при наличии маслоотделителя.
- Шины транспортных средств должны чиститься не ближе, чем на расстоянии в 50 см / 19 in, чтобы предупредить их возможное повреждение. Явным проявлением повреждения резинового покрытия является изменение цвета их поверхности.
- Никогда не направлять струю воды гидроочистителя в направлении материалов, содержащих асбест или другие химические компоненты, опасные для здоровья.
- Не пользоваться гидроочистителем во время дождя.
- Обратит особое внимание на содержание раздела "**Отладка и проверка электросети**".
- Обратит особое внимание на содержание раздела "**Эксплуатация с использованием мощных средств**".
- Когда гидроочиститель не используется или подлежит ремонту или техническому обслуживанию, необходимо проконтролировать, чтобы вилка электрокабеля была отсоединена из розетки. При этом рекомендуется всегда устанавливать главный выключатель (2) в положение "0", вытаскивать вилку электрокабеля из розетки и устанавливать рычаг безопасности (24) для выпуска остаточного давления, повернуть гидростолет в положение блокировки (25) (Рис. 1 – Позиция S):
 - прежде чем оставить гидроочиститель без присмотра, даже на короткий период;
 - по завершению работыз
 подождать до полного охлаждения гидроочистителя перед началом очистки или техобслуживания.
- Во время эксплуатации не блокировать рычаг (24) гидростолета в позиции "постоянно открыто".
- Не тяните за электрокабель, чтобы вытащить вилку из розетки.
- Никогда не пользуйтесь переходниками или другими средствами, чтобы вставить вилку электрокабеля в розетку.
- Рекомендуется содержать кабель, удлинитель, вилку и розетку сухими. Запрещается прикасаться к ним влажными руками.

- Если кабель неисправен, обратиться к специализированному техническому Центру или к фирме-изготовителю для замены.
- Использовать только дизельное топливо для транспортных средств. Применение другого рода топлива может быть причиной аварии.
- Во время работы гидроочистителя не покрывать его и не пользоваться им при отсутствии вентиляции; никогда не закрывать выхлопную трубу (28).
- При эксплуатации гидроочистителя в закрытых помещениях убедиться в том, что выхлопные газы удаляются подходящим образом и убедиться в наличии соответствующей вентиляции во избежание отравления.
- Никогда не приближать лицо к выхлопной трубе (28) и не трогать его руками (опасность ожогов).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- В случае эксплуатации гидроочистителя при температуре окружающей среды выше 40 °C/104 °F, не оставлять его под солнцем.
- В случае эксплуатации гидроочистителя в горных местностях (высота над уровнем моря выше 1000 м/ 3280 футов), обратиться к **Специалисту** для регулирования системы сгорания гидроочистителя.

5.1 Предварительные Операции

- Полностью вывернуть трубу высокого давления (7).
- При применении варианта с трубонаматывателем (4), разблокировать приспособление, повернув зажимное кольцо (3) против часовой стрелки; размотать требуемый участок трубы, повернув трубонаматыватель против часовой стрелки посредством ручки (5); заблокировать приспособление, повернув зажимное кольцо (3) в направлении часовой стрелки.
- Присоединить к муфте всасывания воды (35) подающую трубу внутреннего диаметра 18 мм/ 0,7 дюйма, закрепив ее соответствующим хомутиком. Операция D на рис. 2.
- Открыть кран подачи воды. Обратить внимание на утечки воды. Операция E на рис. 2.
- Убедиться в том, что главный выключатель (2) и ручку регулирования температуры (27) в позиции "0" и вставить вилку в розетку. Операция F на рис. 2.
- Повернуть главный выключатель (2) в позицию "1".
- Нажать рычаг (24) гидропистолета и подождать выпуск непрерывной струи воды.
- Повернуть главный выключатель (2) в позицию "0" и подсоединить трубу (16) к гидропистолету (17).

5.2 Стандартная Эксплуатация (под высоким давлением) с Холодной Водой

- Убедиться в том, что ручка регулирования (27) в позиции выключено (позиция "0") и держатель жиклера (18) не находится в позиции подачи моющего вещества (смотреть, также, раздел "эксплуатация с мощными средствами").
- Вновь запустить гидроочиститель, повернув главный выключатель (2) в позицию "1".
Примечания: в течение фазы повторного запуска, работа гидроочистителя прекращается после достижения начального максимального значения при включении устройства Total Stop.
- Для запуска в работу гидроочиститель в режиме очистки, достаточно нажать рычаг (24) гидропистолета.
- Значение давления показано указателем давления (3).

5.3 Стандартная Эксплуатация (под высоким давлением) с Теплой Водой



ВНИМАНИЕ

- При заполнении/доливки бака топлива, не путать баки. Если по ошибке дизельное топливо попадает в бак моющего средства, обратиться в Специализированный Технический Центр.
- Во время заполнения бака топливом, не пачкать гидроочиститель. Если топливо попадает на гидроочиститель, подождать не менее 24 часа перед запуском гидроочистителя для того, чтобы жидкость испарилась.
- Снять пробку (32), не разливая топливо (использовать воронку только для этой цели), заполнить бак (макс. емкость 20 л/ 5,3 US gal) дизельным топливом для транспортных средств. Закрыть бак.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Применение других видов дизельного топлива (для отопления или для сельскохозяйственных машин) вызывает загрязнение горелки и, следовательно, сбои в работе двигателя.
- Убедиться в том, что головка регулирования жиклера (18) не находится в позиции подачи мощного средства (смотреть, также, раздел “**Эксплуатация с мощными средствами**”).
- Вновь запустить гидроочиститель, повернув главный выключатель (2) в позицию “1”.
Примечания: в течение фазы повторного запуска, работа гидроочистителя прекращается после достижения начального максимального значения при включении устройства Total Stop.
- Повернуть ручку для регулирования температуры (27) и выбрать требуемую температуру.
- Для запуска в работу гидроочистителя в режиме очистки, достаточно нажать рычаг (24) гидропистолета.
- Значение давления показано указателем давления (3).
- Для переключения гидроочистителя к работе с холодной водой, повернуть ручку для регулирования температуры (27) в позицию “0”.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Периодически проверять уровень дизельного топлива в баке и заливать его.
- Горелка приводится в действие через три секунды после открытия гидропистолета и она останавливается, когда гидропистолет выключается или по достижении требуемой температуры.

5.4 Эксплуатация с Использованием Мощных Средств



ВНИМАНИЕ

- *Гидроочиститель спроектирован для использования с рекомендуемыми Изготовителем моющих средств. Использование других моющих средств или химикатов может влиять отрицательно на безопасную работу гидроочистителя. В частности, запрещается всасывать жидкости, содержащие растворители, бензин, разбавители, ацетон и жидкое топливо, потому, что получаемая распыляемая смесь является высоковопламеняемой, токсичной и взрывоопасной.*
- *Внимательно прочитать указания и предупреждения, приведенные на этикетке применяемого мощного средства.*
- *Хранить моющие средства в защитном и недоступном к детям месте.*
- *При попадании моющих средств в глаза их необходимо промыть водой и обратиться к врачу, которому необходимо показать упаковку и этикетку моющих средств.*
- *При попадании моющих средств в рот не пытаться вызвать рвоту, а немедленно обратиться к врачу, которому необходимо показать упаковку и этикетку моющих средств.*
- *Во время заливки мощного средства не разливать мощную жидкость на гидроочиститель. В случае попадания моющих средств на гидроочиститель, подождать не менее 24 часа перед запуском гидроочистителя, для полного испарения проникнувшей жидкости.*

Степень разложения рекомендуемых моющих средств биологическим путем выше 90%.

- Снять пробку (31), не разливая моющего средства (использовать воронку только для этой цели), заполнить бак (макс. емкость 4,5 к/ 1,2 US gal), придерживаясь рекомендаций, приведенных в упаковке моющего средства. Закрыть бак.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- При заполнении/доливки бака моющего средства, не путать баки. Если по ошибке моющее средство попадает в бак дизельного топлива, не пользоваться гидроочистителем и обратиться в **Специализированный Технический Центр**.
- Для правильного применения моющих средств ссылаться на этикетку упаковки.
- Повернуть зажимное кольцо головки регулирования жиклера (18), как указано на рис. 1-а и нажать рычаг (24) гидропистолета для выпуска моющего средства. Повернуть зажимное кольцо головки регулирования жиклера (18), как указано на рис. 2- b, для восстановления режима высокого давления.

5.5 ПРЕКРАЩЕНИЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ ГИДРООЧИСТИТЕЛЯ (TOTAL STOP)

Отпустить рычаг (24) гидropистолета для автоматической остановки гидроочистителя. Когда гидropистолет будет включен в работу, гидроочиститель начнет функционировать.

ВНИМАНИЕ

- Когда гидроочиститель в режиме Total Stop он включен и прежде чем остановить машину без наблюдения, необходимо установить главный выключатель (2) в позицию "0", вытащить вилку из розетки, нажать рычаг (24) гидropистолета для выпуска остаточного давления и повернуть защитный стопор в позицию блокировки (25) (Рис. 1 - Позиция S).

6 ОСТАНОВКА И ВЫВЕДЕНИЕ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

По завершении промывочных операций остановить гидроочиститель.

6.1 ОСТАНОВКА

- Дать гидроочистителю работать с холодной водой в течение двух минут.
- Полностью закрыть кран подачи воды.
- Слить полностью воду из гидроочистителя, подержав несколько секунд нажатым рычаг (24) гидropистолета.
- Повернуть главный выключатель (2) в позицию "0".
- Вытащить вилку из розетки.
- Удалить возможное остаточное давление в трубе высокого давления (7), подержав несколько секунд нажатым рычаг (24) гидropистолета.
- Дать остыть гидроочистителю.

ВНИМАНИЕ

- Как только гидроочиститель достаточно остынет, необходимо проконтролировать, чтобы:
 - гидроочиститель не оставался без присмотра в местах, где есть дети, пожилые люди или инвалиды;
 - гидроочиститель установлен в устойчивое положение во избежание падения;
 - не оставлять гидроочиститель в местах, где имеются огнеопасные материалы.

6.2 ВЫВЕДЕНИЕ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Перемотать трубу высокого давления (7) без изгибов.
- При применении варианта с трубораматывателем (4), разблокировать приспособление, повернув зажимное кольцо (3) против часовой стрелки; размотать требуемый участок трубы, повернув трубораматыватель в направление часовой стрелки посредством ручки (5); заблокировать приспособление, повернув зажимное кольцо (3) в направление часовой стрелки.
- Аккуратно перемотать кабель питания (14)
 - Установить гидроочиститель в сухом и чистом месте, обратив внимание на кабель питания и трубу высокого давления.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Низкая температура представляет опасность для хранения гидроочистителя. При низких температурах нельзя допускать, чтобы внутри гидроочистителя образовался лед. Для предотвращения образования льда внутри машины рекомендуется, перед операцией "Прекращение эксплуатации гидроочистителя", подать антифриз после консультации со Специалистом потому, что нагнетаемый антифриз может повредить прокладки насоса высокого давления. Если, по каким-то причинам не было возможности защитить гидроочиститель от низкой температуры, прежде, чем включать гидроочиститель в эксплуатацию необходимо перенести его в теплое место и оставить там в течение времени, достаточного для того, чтобы образовавшийся внутри лед растаял. Несоблюдение этих простых указаний может привести к серьезной поломке гидроочистителя.

7 ОЧИСТКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ГИДРООЧИСТИТЕЛЯ

ВНИМАНИЕ

- Любая техническая операция по уходу и чистке гидроочистителя должна проводиться только после выполнения всех необходимых действий, описание которых дано в разделе "Прекращение эксплуатации гидроочистителя".
В частности необходимо всегда тщательно контролировать, чтобы кабель питания гидроочистителя был отключен от электросети.
- Для того, чтобы гарантировать безопасную работу гидроочистителя, пользоваться оригинальными запасными частями, поставляемыми фирмой-изготовителем.
- Шланги, муфты и гидромониторы высокого давления имеют принципиальное значение для обеспечения безопасности эксплуатации гидроочистителя: пользоваться исключительно оригинальными запасными частями, поставляемыми фирмой-изготовителем.

7.1 Очередное ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Выполнить операции описанные в разделе "Прекращение эксплуатации гидроочистителя" и придерживаться указаний, приведенных в таблице.

ПЕРИОДИЧНОСТЬ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ	ОПЕРАЦИЯ
каждый раз по завершении работы машины	Контроль кабеля питания, трубы высокого давления, муфт, гидрострелы и гидромонитора. В случае повреждения одной или более деталей не пользоваться гидроочистителем и обратиться в Центр технической помощи / к Специалисту по техобслуживанию гидроочистителя.
Еженедельно	Очистка фильтра/прокладки всасывания воды (33). Для чистки, как правило, достаточно промыть фильтр под струей воды или продуть его сжатым воздухом. В случае сильного загрязнения можно использовать раствор антиизвесткового ингибитора или заменить фильтр новым, покупаемым у Дистрибьютора фирмы-изготовителя. Для чистки внутреннего фильтра подачи воды обратиться в Специализированный Технический Центр (смотреть также главу "Внеочередное техобслуживание").
Ежемесячно	Чистка жиклера (20). Для чистки, как правило, достаточно промыть отверстие жиклера шпилькой (19) входящей в упаковку. В случае сильного загрязнения можно заменить жиклер. Для закупки запчасти обратиться в Специализированный Технический Центр. Для замены использовать трубный ключ размером 14 мм (не входит в поставку).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Во время эксплуатации гидроочиститель не должен работать слишком шумно и под ним не должны обнаруживаться утечки воды или масла. При необходимости обратиться в Центр технической помощи.

7.2 Внеочередное ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

ВНИМАНИЕ

- Только **Специалист по техобслуживанию** должен выполнять операции по внеочередному техобслуживанию.

Для внеочередного техобслуживания придерживаться следующих указаний.

ПЕРИОДИЧНОСТЬ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ	ОПЕРАЦИЯ
Каждые 100 часов работы гидроочистителя	Проверка гидравлической системы насоса. Проверка крепления насоса. Регулирование электродов. Чистка жиклера дизельного топлива. Контроль и замена фильтра дизельного топлива. Контроль и замена внутреннего фильтра подачи воды.

ПЕРИОДИЧНОСТЬ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ	ОПЕРАЦИЯ
Каждые 200 часов работы гидроочистителя	Замена масла насоса. Проверка клапанов всасывания /нагнетания насоса. Проверка крепления винтов насоса. Проверка регулирующего клапана насоса. Проверка защитных устройств.
Через каждые 500 часов работы	Замена электродов. Замена жиклера дизельного топлива. Чистка горелки. Очистка змеевика.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Приведенные в таблице данные имеют общий характер.

8 Демонтаж и Утилизация

Операции по демонтажу и утилизации должны осуществляться только квалифицированным персоналом и в полном соответствии с существующими нормами технической безопасности страны, где эксплуатируется гидроочиститель.



ВНИМАНИЕ

- *Прежде чем приступить к демонтажу гидроочистителя сделать его непригодным к дальнейшей эксплуатации, отделив полностью электрокабель питания и сняв все те части, которые легко снимаются и могут быть использованы детьми для игры.*

9 Неисправности, Причины и Способы Устранения

ВНИМАНИЕ

- Прежде чем приступить к любой работе, необходимо завершить все необходимые действия описанные в разделе "**Прекращение эксплуатации гидроочистителя**". В случае если, после ремонта, осуществленного согласно рекомендациям таблицы, гидроочиститель продолжает работать не надежно, необходимо обратиться в **Центр технической помощи**.

НЕИСПРАВНОСТИ	ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
Повернув главный выключатель (2) в позицию "1", гидроочиститель не запускается. Ссылаться на содержание примечания в разделе " Прекращение эксплуатации гидроочистителя (total stop) ".	Сработалось защитное устройство установки с которой подсоединен гидроочиститель (предохранитель, дифференциальный выключатель, и т.д.) Вилка дифференциального кабеля не правильно вставлена в розетку.	Восстановить защитное устройство. Не пользоваться гидроочистителем и обратиться в Технический центр. Отсоединить вилку из розетки и вновь подсоединить ее.
Гидроочиститель очень шумный и вибрирует.	Фильтр/прокладка всасывания воды (33) и/или внутренний входной фильтр воды грязные. Подаваемая вода не достаточна.	Придерживаться указаний абзацев "Текущее Техобслуживание" и "Внеочередное Техобслуживание". Убедиться в открытии крана подачи воды и в достаточном объеме воды, как указано в разделе "Характеристики и технические данные".
Гидроочиститель не достигает максимального давления.	Головка жиклера (18) в позиции низкого давления (Рис. 1-а). Жиклер воды (20) изношен.	Повернуть головку держателя жиклера в соответствии с указаниями Рис. 1-b. Заменить жиклер как указано в разделе "Очередное техобслуживание".
Не достаточное всасывания моющих веществ	Головка жиклера (18) не в позиции низкого давления (Рис. 1-b). Используемое моющее вещество слишком вязко. Нехватка моющих веществ в баке.	Повернуть головку держателя жиклера в соответствии с указаниями Рис. 1-а. Использовать рекомендуемое Изготовителем моющее вещество, и придерживаться указаний таблички. Долить моющие вещества в бак.
Через жиклер (20) не поступает воды.	Нехватка воды. Засорение жиклера воды.	Убедиться в открытии крана подачи воды. Очистить или заменить жиклер как указано в разделе "Очередное техобслуживание".
Гидроочиститель останавливается во время работы	Сработалось защитное устройство установки с которой подсоединен гидроочиститель (предохранитель, дифференциальный выключатель, и т.д.) Сработалось защитное амперметровое устройство.	Восстановить защитное устройство. Не пользоваться гидроочистителем и обратиться в Технический Центр. Придерживаться указаний раздела "Защитные устройства".
Повернув главный выключатель (2) двигатель шумит но не запускается.	электропроводка и/или удлинитель не пригодны.	Ссылаться на раздел "Отладка и подключение к электросети".
Гидроочиститель не выпускает теплую воду.	Уровень дизельного топлива ниже минимального. Фильтр дизельного топлива засорен.	Долить дизельное топливо. Придерживаться указаний абзацев "Внеочередное Техобслуживание".

RUS

Заявление о соответствии CE



согласно Директивам: 2006/95/CE, 93/68/CE, 89/336/CE, 98/37/CE, 2000/14/CE и послед. модификациям.

ЕМАК S.p.A. - Via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) - Italia

Составитель технической документации, заявляет под своей ответственностью, что гидроочиститель:

PW 300 HC - IP 3000 HS

с серийным номером (Покупатель должен написать серийный номер покупаемого гидроочистителя. Для этого посмотреть табличку идентификационных данных): _____

к которому данное заявление относится, соответствует требованиям вышеуказанных Директив.

Для проверки соответствия были использованы следующие Нормы и Правила:

- EN 60335-1
- EN 60335-2-79
- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 61000-3-2
- EN 61000-3-3
- EN 50366
- EN ISO 3744
- EN 60704-1
- EN ISO 5349-1
- EN ISO 5349-2
- EN 292-1
- EN 292-2

Уровень измеряемой мощности составляет 97 дБ (А) и уровень гарантируемой мощности составляет 99 дБ (А). Номинальная производительность (максимальная): 540 л/час.

Процедура для оценки соответствия: Приложение V Директивы 2000/14/CE

Bagnolo in Piano (RE), 10/10/2007

Giacomo Ferretti

(Председатель фирмы  **Emak**...)

ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ

Машина спроектирована и построена на основе самых современных технологических методов производства. Фирма производитель гарантирует работу изделий в течение двадцати (24) месяцев с даты их приобретения для применения в быту и для хобби. Срок действия гарантии ограничивается шестью (6) месяцами в случае профессиональной эксплуатации машин и тремя (3) месяцами при сдаче их напрокат.

Общие гарантийные условия

- Срок действия гарантии начинается с момента приобретения оборудования. Через сеть по реализации и техническому содействию фирма производитель бесплатно заменяет дефектные части машин, неисправность которых вызвана использованием некачественных материалов или недостатками обработки и производства. Гарантия не забирает у покупателя предусмотренные Гражданским Кодексом юридические права на возмещение убытков, вызванных дефектами и недостатками проданного ему изделия.
- Технический персонал наискорейшим образом оказывает пользователям содействие в пределах сроков, допустимых организационными условиями работы.
- Для запроса гарантийного обслуживания необходимо представить уполномоченному персоналу приведенный ниже и полностью заполненный гарантийный сертификат со штампом магазина вместе со счетом на приобретение товара или обязательной квитанции, удостоверяющей дату его приобретения.
- Гарантия теряет силу в следующих случаях:
 - очевидное невыполнение обслуживания,
 - неправильная эксплуатация или порча изделия,
 - применение непригодной смазки или топлива,
 - использование неоригинальных запасных частей и принадлежностей,
 - операции, выполненные неквалифицированным персоналом.
- Фирма изготовитель исключает из гарантии расходные материалы и части, подвергающиеся в процессе работы обычному износу.
- Гарантия не включает операции по обновлению и улучшению изделий.
- Гарантия не покрывает расходы на наладку и операции техобслуживания, проведение которых может оказаться необходимым во время гарантийного периода.
- О нанесенных машинам в процессе транспортировки повреждениях необходимо немедленно сообщить транспортному агентству, в противном случае гарантия теряет силу.
- Гарантия не покрывает прямые и косвенные убытки, нанесенные людям или предметам в результате неисправности машины или принудительных длительных перерывов в ее эксплуатации.

KARTA GWARANCYJNA

Niniejsza maszyna została zaprojektowana i wykonana w oparciu o najnowsze techniki produkcyjne. Producent udziela gwarancji na swoje produkty, nabyte dla celów prywatnych lub/i hobbystycznych, na okres dwudziestu czterech miesięcy od daty zakupu. W przypadku nabycia produktu dla celów zawodowych, gwarancja jest udzielana na okres sześciu miesięcy, natomiast w przypadku wypożyczenia – na okres trzech miesięcy.

Warunki gwarancji

- Gwarancja zostaje udzielona na czas określony, licząc od daty dokonanego zakupu. Producent, poprzez sieć sprzedaży i serwis techniczny, wymieni bezpłatnie części, które uległy uszkodzeniu w wyniku wad materiałowych, fabrycznych lub produkcyjnych. Niniejsza gwarancja nie pozbawia nabywcy praw określonych przepisami kodeksu cywilnego dotyczącymi ukrytych usterek i wad nabywanych produktów.
- Obsługa serwisu technicznego udzieli pomocy w jak najkrótszym terminie, biorąc pod uwagę ograniczenia czasowe wynikające z przyczyn organizacyjnych.
- Gwarancją skorzystania z serwisu objętego gwarancją jest przedstawienie osobie uprawnionej niniejszej dokładnie wypełnionej karty gwarancyjnej, opatrzonej pieczęcią sprzedawcy oraz faktury zakupu maszyny lub stosownego rachunku, na którym niewidnieje data zakupu.
- Gwarancja nie obejmuje:
 - uszkodzeń powstałych wskutek ewidentnego braku konserwacji,
 - uszkodzeń powstałych na skutek niewłaściwej eksploatacji,
 - uszkodzeń powstałych na skutek stosowania niewłaściwych smarów lub paliw,
 - uszkodzeń powstałych na skutek stosowania nieoryginalnych części zapasowych i akcesoriów,
 - uszkodzeń powstałych na skutek napraw dokonywanych przez nieautoryzowane serwisy.
- Gwarancja nie obejmuje części oraz materiałów, które uległy normalnemu zużyciu eksploatacyjnemu.
- Gwarancja nie obejmuje usług mających na celu unowocześnienie lub ulepszenie produktu.
- Gwarancja nie obejmuje usług przeglądowych i usług konserwacji jeśli musiałyby być konieczne w okresie objętym gwarancją.
- Ewentualne uszkodzenia zaistniałe podczas transportu należy niezwłocznie zgłosić transporterowi, pod rygorem utraty gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje ewentualnych szkód, pośrednich i bezpośrednich, poniesionych przez osoby lub przedmioty, w wyniku uszkodzenia maszyny lub przymusowego wyłączenia maszyny na dłuższy czas.

МОДЕЛЬ - MODEL

DATA - DATUM

НОМЕР СЕРИИ
NR. FABRYCZNY

ДИЛЕР - SPRZEDAWCA

ПРИОБРЕТЕНО ГОСПОДИНОМ - KUPUJACY

ATTENZIONE ! - Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
WARNING ! - This owner's manual must stay with the machine for all its life.
ATTENTION ! - Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
ACHTUNG ! - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
ATENCION ! - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
LET OP ! - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.
ATENÇÃO ! - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.
POZOR! - Tento návod musí doprovázet stroj během celé jeho životnosti.
POZOR! - Tento návod musí sprevádzať stroj počas celej jeho životnosti.
DYBVYBT ! - Gthtl bcgjkmpjdfybtv dybvntkmyj ghjxbnfm bycnherwb/.
UWAGA! - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.



EMAK s.p.a. - Via Fermi, 4
42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) Italy
Member of the YAMA group

REV 00 - Dicembre 2007 - 1610 1160